



## האקדמיה ללשון העברית

### הוועדה למונחי תקשורת

אדר א' תשע"א, פברואר 2011

### מונחי רדיו

לפניכם רשימת מונחים בתחום העיתונות המשודרת ברדיו – ששקדה עליה הוועדה למונחי התקשורת של האקדמיה ללשון העברית.

הוועדה למונחי התקשורת הוקמה במהלך שנת תשס"ט (2009).

חבריה: פרופ' רפאל ניר, רוביק רוזנטל (יושבי ראש במשותף); העיתונאים בניה בן-נון, גדי להב, איזי מן, משה נגבי, דני רובינשטיין; ענר פרמינגר (קולנוען ומרצה לקולנוע); נילי עדן (יועצת לשון בערוץ 1); רותי ספירו (יועצת לשון בערוץ 2); גיל הראבן, חברת האקדמיה ללשון העברית; דורון רובינשטיין, מרכז המדור לספרות חדשה באקדמיה ללשון העברית; מרכזת הוועדה: צביה זמירי (המזכירות המדעית, האקדמיה ללשון העברית). אחרי הדיון בוועדה נדונו המונחים במשותף עם נציגי הוועדה למונחי טכנולוגיית המידע לצורך תיאום. מרבית ההערות משקפות את הדיון המשותף ואת הערות הוועדה לטכנולוגיית המידע (להלן ו' טכ"מ).

**הוועדה למונחי התקשורת מבקשת מציבור אנשי המקצוע לקרוא את רשימת המונחים בעיון ולהעיר הערות וכן לציין מונחים חשובים החסרים ברשימה.**

המעוניינים לקבל את הרשימה בקובץ אלקטרוני יפנו לצביה זמירי, [zviazmiri@gmail.com](mailto:zviazmiri@gmail.com).

נא שלחו את ההערות למרכזת הוועדה עד פורים י"ד באדר ב' תשע"א, 20.3.2011, בדואר אלקטרוני [zviazmiri@gmail.com](mailto:zviazmiri@gmail.com); בפקס: לידי צביה, 02-5617065; בדואר רגיל: צביה זמירי, האקדמיה ללשון העברית, קריית האוניברסיטה, גבעת רם 91904.

מס'	עברית	אנגלית	הערות
1.	מְתִנֶּה שְׂדוּר, מְהַלֵּךְ שְׂדוּר [רשימת הפריטים המיועדים לשידור – ליומן חדשות או לכל תכנית אחרת – בדרך כלל לפי סדר מתוכנן מראש]	running; line up	
2.	הַאֲזָנָה מְקֻדְמָה [האזנה לתקליט או לתקליטור קודם השמעתו בשידור עצמו, בדרך כלל לצורך כיוון לנקודת ההתחלה או לכל נקודה מבוקשת, למשל לתחילת השירה אחרי הקדמה המוזיקלית]	pre-listening	
3.	קֶשֶׁר פְּנִים [אינטרקום שנועד לקשר בין השִׁדְרֵר באולפן ובין הטכנאי או צוות ההפקה שמעבר לזכוכית לצורך תכנון, מתן הנחיות וכדומה במהלך השידור בלי שהמאזינים יוכלו לשמוע]	talkback	להבדיל מ'יתגובית' (במונחי מרשתת)
4.	שְׂבוּץ [קטע מוקלט, בדרך כלל של דובר אחד או של קולות מתוך כתבה, שנועד לשיבוץ במהלך תכנית, בריאיון או בכותרות]	insert	שינוי מקביעה קודמת: מְשַׁבֵּץ
5.	שְׂבִיץ	insert [v.]	
6.	מְשַׁגְּוֵחַ [רמקול באולפן השידור או בעמדת הטכנאי, המאפשר לקריין או לטכנאי ולצוות ההפקה להאזין למהלך השידור או	monitor	

		ההקלטה ולקבוע את עצמת הקול]	
	credits	רְשִׁימַת מְזָכִים [רשימה משודרת של העוסקים במלאכת השידור, בדרך כלל אלה שקולם אינו נשמע, כגון טכנאים, מפיקים, צוות מנהלה]	7.
	duration; timing	תְּזוּמון [אורכו של הקטע המיועד לשידור; מדידת אורכו של הקטע כדי להתאימו למסגרת השידור או לצורך תשלום זכויות יוצרים]	8.
	console	שֵׁלַחַן בְּקָרָה [שולחן הפיקוח של השידור וההקלטה]	9.
	distortion	עוֹוֹת קוֹל [עיוות מכוון של הקלטה (מהירותה או תדרה) לרוב כדי למנוע זיהוי של בעל הקול]	10.
	mute	הַדְמָמָה [הורדת עצמת הקול של הקלטה למצב שבו היא אינה נשמעת לחלוטין, בדרך כלל כדי להכניס לשידור קטע אחר]	11.
	mute [v.]	דוֹמֵם [פ']	12.
הצעה נוספת: קדְמָה	intro	מְבּוֹאָה, פְּתִיחָה [קטע מוזיקלי הקודם לביצוע הקולי של שיר או למוטיב המרכזי של יצירת מוזיקה. שדרים מנצלים קטע זה כרקע לדיבור שלהם]	13.
	balance	כְּנוֹן קוֹל [קביעת העצמה והתדרים בערוץ הקלטה כלשהו לפני תחילת הקלטה. למשל, בדיקת עצמת קולו של קריין כך שלא יישמע חזק או חלש מדי ביחס לשאר רכיבי השידור]	14.
מונחי האקדמיה: פְּלִים (טכנולוגיית המידע, מונחי מולטימדיה, תשס"ד) המונח משמש בהדמיית מחשב, בהנפשה, בעריכת מחשב.	render [v.]	חָתַם [איחד את רכיבי ההקלטה השונים, בהם ערוצים שונים של קולות שונים, לתוך יחידה אחת מוכנה לשידור שאי אפשר עוד להפריד בה בין הערוצים והרכיבים השונים]	15.
ראו הערות על הפועל.	rendering	חֲתִימָה ["סיגירת" ההקלטה והעברתה לתבנית של שידור]	16.
ההצעות שנדחו: קול חוץ, קול צד, מחוץ לְטָנַח [מחוץ לטווח המיקרופון]	off-mike	[מחוץ מונח עברי] [רעשי רקע או אמירות שלא תמיד נועדו לשידור אבל נקלטים במיקרופון. במובן הטכני: דיבור במרחק מהמיקרופון]	17.
	voiceover	דְּבוּר רוֹכֵב; קְרִינּוֹת רוֹכֵבָת [קריינות או דיבור על רקע הקלטה, בדרך כלל תרגום]	18.
מקביל ל-dissolve בטלוויזיה.	cross	הַצְלָבָה [חיבור – לפעמים אמנותי – של שני קטעי מוזיקה, כגון אות מוזיקלי ושיר או שני שירים; שני הקטעים משתלבים לזמן קצר זה בזה, הראשון הולך ונעלם והשני מתגבר. ההצלבה יכולה להיות קצרה, ארוכה או כמעט בלתי מורגשת – הצלבה רכה]	19.
	pips	אוֹתוֹת זְמַן [רווח: פיפסים; שישה קטעים קצרים (האחרון ארוך יותר) המובילים למהדורת חדשות בשעה עגולה. הקטעים נלקחו מתוך טון שידור]	20.
ב"שידורי רדיו": שֵׁלֵב בְּהַדְרָגָה	fade-in, fade	הַעֲצִים [הגביר בהדרגה את עצמת הקול]	21.
ב"שידורי רדיו": הַסִּיר בְּהַדְרָגָה	fade-out, fade	הַדְעִיךְ [הנמיך בהדרגה את עצמת הקול]	22.